

C'È QUALCOSA DI PIÙ PROFONDO  
DEL NOSTRO MARE.SASSARI | DAL 16 AL 19 MAGGIO CAVALCATA SARDA 2013  
THERE IS SOMETHING DEEPER THAN OUR SEA.

## STORIA

Oltre un secolo è passato dal quel lontano 1899, anno della prima Cavalcata Sarda organizzata in onore della visita in città del Re Umberto I e della Regina Margherita, eppure la manifestazione conserva ancora il fascino di un tempo.

La penultima domenica di maggio, da tutti i paesi della Sardegna partono alla volta di Sassari, per l'annuale imperdibile appuntamento, centinaia di cavalieri e amazzoni, oltre 3000 persone vestite con l'abito tradizionale che animeranno una delle più ricche e sorprendenti sfilate dell'Isola. Un repertorio vivente di costumi vari e diversi, colorati e impreziositi da gioielli e amuleti, stupisce oggi il pubblico contemporaneo esattamente come avveniva ai numerosi viaggiatori che dai primi dell'Ottocento hanno frequentato l'Isola. I riti, le tradizioni, i colori di tutta la Sardegna regalano l'emozione di una cultura affascinante, complessa e misteriosa, ricca di «intuizioni di vita greca e preellenica / egizia ed assiro babilonese / araba, fenicia, aragonese / ma soprattutto romana, cristiana, oltreché sarda», come ebbe a scrivere Giuseppe Biasi, il massimo pittore della modernità isolana.

## HISTORY

Over a century has passed since 1899, when the first "Cavalcata Sarda" was organized to honour the visit of King Umberto I and Queen Margherita, but still today the event never fails to enthral.

On the second-last Sunday of May, hundreds of horsemen and horsewomen from every part of Sardinia set off for Sassari to gather at the annual unmissable meeting: over 3,000 people, all wearing traditional costumes, take part in one of the most lavish and amazing parades of the island.

A living repertoire of different multicoloured costumes-embellished with jewels and amulets—amazes present-day onlookers as it did with the travellers who journeyed through Sardinia in the nineteenth century.

Sardinian rites, traditions and colours evoke emotions conveyed by a fascinating, complex and mysterious culture, rich in «insights into Greek and pre-Hellenic / Egyptian and Assyro-Babylonian / Arabian, Phoenician, Aragonese / and, most of all, Roman and Christian life as well as Sardinian» as Giuseppe Biasi, the greatest painter of Sardinian modernity, wrote.

## 64° EDIZIONE CAVALCATA SARDA

17 maggio / 17 may  
MONTE D'ACCODDI ore 18.30  
SERATA A MONTE D'ACCODDI

PIAZZA D'ITALIA ore 21.00  
TRIMPANU Rassegna di musiche etniche e world music

18 maggio / 18 may  
PIAZZA D'ITALIA ore 18.00  
RASSEGNA DI CANTI E DANZE POPOLARI DELLA SARDEGNA

SARDINIAN FOLK SONG AND DANCE FESTIVAL

Presenta:  
Giuliano Marongiu

Inoria Bande  
Gruppo Folk "Città di Sassari" di Sassari  
"Boghes de Logudoro" di Usini

Gruppo Folk "Maria Bambina" di Usini  
Coro Montalbo di Siniscola  
Gruppo Folk "Santa Giuliana" di Serbariu Carbonia  
Cuncordu Gennargentu di Fonni  
Tenores "Sos Coroneddos" di Codrongianos  
Gruppo Folk "Santa Rosa" di Palmas Arborea

Coro di Ittiri  
Gruppo Folk "San Gabriele" di Villagrande Strisaili  
Tenores San Gavino di Oniferi  
Gruppo Folk "Sant'Isidoro" di Samassi  
Le Launeddas di Roberto Tangianu  
Coro Ortobene di Nuoro  
Amici del Canto Sardo di Sassari  
Gruppo Folk "San Sebastiano" di Curcuris  
Coro "Padentes" di Desulo  
Gruppo Folk "Santa Maria" di Arzachena  
Coro Polifonico Femminile di Tonara  
Coro di Nulvi  
Coro "Su Nugoresu" di Nuoro  
Coro "Renato Loria" di Muros  
Gruppo Folk "A manu tenta" di Osilo  
Tenore "Ogliastra" di Lanusei  
Gruppo Folk "Seunis" di Thiesi  
Gruppo Folk "Città di Ossi"  
Coro "Antoninu Paba" di Giave  
Gruppo Folk "A.F. Ruju" di Muros

Gruppo Folk "Thathari" di Sassari  
19 maggio / 19 may  
VIE CITTADINE ore 9.00  
SFILATA DEI GRUPPI FOLKLORISTICI  
IPPODROMO PINNA ore 16.00  
SPETTACOLO DI PARIGLIE

PIAZZA D'ITALIA ore 18.00  
RASSEGNA DI CANTI E DANZE POPOLARI DELLA SARDEGNA  
SARDINIAN FOLK SONG AND DANCE FESTIVAL

Presenta:  
Giuliano Marongiu

Inoria Bande  
Gruppo Folk "San Nicola" di Sassari  
Gruppo Folk "Quartiere Villanova" di Cagliari  
Gruppo Folk "Ilbono" di Ilbono  
Gruppo Folk "Sa Cointrotza" di Aidomaggiore  
Gruppo Folk "Sant'Agata" di Santadi  
Gruppo Folk "Guilcier Real" di Paulilatino  
Gruppo Folk "Teti" di Teti  
Gruppo Folk "Pro Loco" di Barisardo  
Gruppo Folk "Kellarious" di Selargius  
Gruppo Folk "Bella Mia" di Busachi

Tenores "Remunnu 'e Locu" di Bitti  
Gruppo Folk "San Sebastiano" di Samugheo  
Gruppo Folk "Su Gologone" di Oliena  
Gruppo Folk "Gli Scalzi" di Cabras  
Gruppo Folk e Tenores "Antonia Mesina" di Orgosolo  
Gruppo Folk "Balladores" di Ollolai  
Le Launeddas di Roberto Tangianu

Gruppo Folk Ittiri "Cannedu" di Ittiri  
Gruppo Folk "Li Frueddi Tiltesi" di Telti  
Gruppo Folk "Tradizioni Popolari" di Villanova Monte Leone  
Coro "Logudoro" di Usini  
Coro "Boghes Noas" di Ossi  
Gruppo Folk "Pro Loco" di Meana Sardo  
Gruppo Folk "Montiferu" di Scano Montiferro  
Gruppo Folk "S'Arramini" di Isili  
Gruppo Folk "Tiscali Dorgali" di Dorgali  
Gruppo Folk "Biddobrana" di Villaurbana  
Gruppo Folk "Bubalis" di Siligo  
Gruppo Folk "Onnigaza" di Ghilarza  
Gruppo Folk "Sas Prennas" di Bitti  
Gruppo Folk "Maschera a Gattu" di Sarule  
Gruppo Folk "Sorgono" di Sorgono  
Gruppo Folk "Osilo" di Osilo  
Gruppo Folk "Santu Predu" di Nuoro  
Gruppo Folk e Tenore "Santu Larettu" di Silanus  
Coro di Uri

Coro di Usini  
Gruppo Folk "San Giorgio" di Usini  
Gruppo Folk "Orani" di Orani  
Gruppo Folk "Santa Chiara" di Cossoine  
Gruppo Folk "Janas Folk" di Sennori  
Gruppo "Gurusele" di Sassari

## APPUNTAMENTI / APPOINTMENTS

16 - 17 maggio / 16 - 17 may  
Museo della Città - Palazzo di Città / Piazza d'Italia

## TRIMPANU

FESTIVAL DI MUSICA ETNICA E WORLD MUSIC

Il Festival Internazionale della musica Trimpanu, giunto all'ottava edizione, offre musica etnica dall'Italia e dal mondo. Quest'anno: Riccardo Tesi, Ester Formosa trio, Jamie Smith's MABON, Andar, rappresenteranno la tradizione, la canzone d'autore, il jazz, la musica contemporanea dell'Italia, della Catalogna, del Galles, dell'Irlanda.

Dal 16 al 19 maggio / From 16 to 19 may  
Piazza Castello

## "PANI DI SARDEGNA - L'ISOLA DEL PANE"

Mostre, degustazioni, incontri, laboratori ed altro ancora a Sassari per presentare la tradizione, la cultura del gusto e dei sapori della Sardegna.

17 maggio / 17 may  
Altare prenuragico di Monte d'Accoddi

## SERATA A MONTE D'ACCODDI

L'altare prenuragico di Monte d'Accoddi situato in un'area pianeggiante a breve distanza dal mare, esemplare unico in tutto il Mediterraneo, offre la cornice ideale per una serata speciale di musica, canti e danze tradizionali della Sardegna e del mondo. La quinta edizione vede la presenza di gruppi e artisti quali Roberto Tangianu, il Gruppo "Sos Cambales" di Irgoli, il Coro di Aglientu, Francesca Bacciu di Buddusò, il Gruppo "Sas comares de Santu Juanne" di Benetutti e il Coro Polifonico "Bachis Sulis" di Aritzo. Disponibile un bus navetta gratuito sino a 100 posti. Partenza da Corso Regina Margherita angolo Emiciclo Garibaldi, ore 17.45.

The pre-nuragic altar of Monte d'Accoddi is a perfect setting for an unforgettable evening of traditional music, songs and dances from Sardinia and guest group.

Available a free bus from C.so Regina Margherita di Savoia corner Emiciclo Garibaldi - h. 17.45.

3 maggio - 31 maggio / 3 - 31 may  
Palazzo Ducale - Sala Duce

## "DONNE AL VENTO. DAL MEDIOEVO A OGGI"

Figure femminili che hanno segnato in modo significativo la storia della nostra isola, che richiamano epoche e stili diversi, accomunate tra loro dall'uso di preziose gorgiere, accessori ornamentali del collo, da cappe, mantelle impreziosite da raffinati decori. Un modo fantastico di rivedere l'abbigliamento al femminile.

Female figures that have deeply marked Sardinian history and bring to mind different periods and styles. The exhibition represents an original way of viewing women's clothing.

16 maggio - 30 settembre / 16 may - 30 september  
Museo della Città - Palazzo della Frumentaria

## SCUSATE SE PARLO DI MARIA

UN PERCORSO NELLA COLLEZIONE COMUNALE

Un percorso nell'arte, nella cultura e nella società sarda: la donna come soggetto e oggetto di rappresentazione, in opere pittoriche e grafiche che dal Rinascimento alla contemporaneità parlano di un mondo al femminile che resiste alle semplificazioni e agli stereotipi. In mostra, inoltre, video-interviste realizzate negli spazi della città raccolgono le opinioni della gente comune, offrendo uno sguardo diverso, a tratti sorprendente, su un passato artistico che, nel momento in cui è fruito pubblicamente, torna presente.

An itinerary through Sardinian art, culture and society: the Woman becomes interchangeably subject and content of a series of pictorial and graphic works, from the Renaissance to Contemporary art. A Women's world that resists simplification and stereotypes.



## 64ª EDIZIONE CAVALCATA SARDA

DOMENICA 19 MAGGIO / 19 MAY

ore 9.00

ORDINE DI SFILATA

### MOTOCICLISTI POLIZIA MUNICIPALE

#### BANDE MUSICALI

Banda "Città di Sassari"

Banda "Luigi Canepa"

**CARABINIERI A CAVALLO** in alta uniforme

**GONFALONE** della Città di Sassari

#### GREMIO DEI MASSAI

### PROVINCIA DI SASSARI

#### SASSARI

Gruppo Folkloristico "Sassari"

#### SILIGO

Gruppo Folk "Santa Maria de Bubalis"

#### USINI

Gruppo Folk "San Giorgio"

#### BONO

Gruppo Folk "Giovanni Maria Angioy"

#### FLORINAS

Gruppo Folk "Figulinas"

#### SENNORI

Gruppo Folk "Janas Folk"

#### COSSOINE

Gruppo Folk "Santa Chiara"

#### VILLANOVA MONTELEONE

Gruppo Folk "Tradizioni Popolari"

#### OSSI

Gruppo "Tradiziones Logudoresas Santa Ithoria"

#### PLOAGHE

Gruppo Folk "Salvatore Manca"

#### BONNANARO

Gruppo Folk "Bonnanaro"

#### ITTIRI

Associazione Culturale "Ittiri Cannedu"

#### OSILO

Gruppo Folk "Osilo"

#### ESPORLATU

Gruppo Folk "Esporlatu"

#### SEDINI

Gruppo Folk "Sant'Andrea"

#### NULE

Gruppo Folk "Su Furione"

### PROVINCIA DI ORISTANO

#### ORISTANO

Gruppo Folkloristico "Città di Oristano"

#### ORISTANO

Tamburini e Trombettieri

"Città di Oristano"

#### BUSACHI

Gruppo Folk "Busachi Bella Mia"

#### CABRAS

Gruppo Folk "Gli Scalzi"

#### AIDOMAGGIORE

Gruppo Folk "Sa Cointrotza"

#### GHILARZA

Gruppo Folk "Onnigaza"

#### PAULILATINO

Gruppo Folk "Guilcier Real"

#### SAMUGHEO

Gruppo Folk "San Sebastiano" con i "Mamutzones"

#### SCANO MONTIFERRO

Gruppo Folk "Montiferru"

Carro a buoi di Scano Montiferro

#### SEDILO

Gruppo Folk "Santu Antine"

### PROVINCIA DI NUORO

#### NUORO

Gruppo Folk "Santu Predu"

#### BITTI

Gruppo Folk "Sas Prennas"

#### DORGALI

Gruppo Folk "Tiscali Dorgali"

#### OTTANA

Associazione Culturale "Boes e Merdules"

#### MEANA SARDO

Gruppo Folk "Pro Loco"

#### ALIENA

Gruppo Folk "Su Gologone"

#### ARITZO

Gruppo Folk "Sa Facciola"

#### SORGONO

Gruppo Folk "Sorgono"

#### ORGOSOLO

Gruppo Folk "Antonia Mesina"

#### ROTELLI

Associazione "Thurpos e Eritajos"

#### GAVOI

Gruppo Folk "Pro Loco"

#### SARULE

Gruppo Folk "Maschera a Gattu e Maimone"

#### ORANI

Gruppo Folk "Orani"

#### TETI

Gruppo Folk "Teti"

#### OLLOLAI

Gruppo Folk "Balladores"

#### SILANUS

Gruppo Folk "Santu Larettu"

Carro a buoi di Silanus

#### MAMOIADA

Associazione Turistica "Pro Loco Mamuthones/Issohadores"

### PROVINCIA DI CAGLIARI

#### CAGLIARI

Gruppo Folk "Quartiere Villanova"

#### ASSEMINI

Gruppo Folk "Città di Assemini"

#### ISILI

Gruppo Folk "S'Arramini"

#### DOLIANOVA

Gruppo Folk "Città di Dolianova"

#### SELEGAS

Gruppo Folk "Tradizioni Popolari"

#### MURAVERA

Gruppo Folk "Muraverese"

#### SAN VITO

Gruppo Folk "Santa Barbara"

#### NURAGUS

Gruppo Folk "Valenza"

### PROVINCIA DI OLBIA TEMPIO

#### OLBIA

Gruppo Folk "Olbiese"

#### TEITI

Gruppo Folk "Li Frueddhi Tiltesi"

#### TEMPIO PAUSANIA

Accademia Tradizioni Popolari

"Città di Tempio"

### PROVINCIA OGLIASTRA

#### BARISARDO

"Gruppo Folk Proloco"

#### ILBONO

Gruppo Folk "Ilbono"

#### LOTZORAI

Gruppo Folk "Tradizioni Popolari"

### PROVINCIA DEL MEDIO CAMPIDANO

#### SANLURI

Gruppo Folk "Marmilla '76"

#### GUSPINI

Gruppo Folk "Tradizioni Popolari"

#### LUNAMATRONA

Gruppo Folk "Lunamatrona"

### PROVINCIA CARBONIA - IGLESIAS

#### IGLESIAS

Gruppo Folk "Is Meurreddus"

#### SANTADI

Gruppo Folk "Sant'Agata"

#### SAN GIOVANNI SUERGIU

Gruppo Folk "Is Massaius Suerxinus"

### GRUPPI A CAVALLO

Giarà Oristanese, Cavalieri dell'Alto Oristanese, Santu Lussurgiu, Abbasanta, Paulilatino, Ghilarza, Scano Montiferro, Simaxis, Sedilo, Ovodda, Oniferi, Orani, Gavo, Muravera, Sestu, Bonnanaro, Osilo, Nulvi, Sennori, Torralba, Pattada

## PERCORSO CAVALCATA / CAVALCATA'S ROUTE

Partenza alle ore 9.00 da c.so Regina Margherita di Savoia, lungo via Asproni, via Roma, piazza d'Italia, portici Bargone e Crispo, via Cagliari, via Brigata Sassari, Emiciclo Garibaldi, viale Italia, per terminare in viale Mancini angolo via Manno.

LEGENDA | LEGEND



Stand Infosassari



Stand Scout



Area riservata



Servizi igienici



Ambulanza



Fornitura acqua potabile

Tribuna A - B - C

Speaker italiano - inglese



## CONSIGLI PER LO SPETTATORE

- ▶ Mantieniti informato. Consulta la mappa su questo depliant dove sono riportate le informazioni utili
- ▶ Non ostruire il passaggio dei gruppi e dei cavalieri
- ▶ Non avvicinarti ai cavalli
- ▶ Tieni sempre sotto controllo i bambini
- ▶ Rispetta le aree delimitate, non inserirti nel corteo, non sederti sul marciapiede
- ▶ Ascolta i consigli delle forze dell'ordine e degli organizzatori
- ▶ In caso di eccessiva calura ripara dal sole la testa e bevi acqua in abbondanza, che potrai avere gratuitamente nei punti di fornitura d'acqua potabile (vedi la mappa)
- ▶ Potrai ricevere informazioni e materiali sulla Cavalcata e su Sassari presso lo stand Infosassari del Comune allestito in Piazza Castello

## USEFUL TIPS FOR SPECTATOR

- ▶ Keep informed. The map on this brochure provides all the useful information you will need
- ▶ Do not obstruct the passage of folk groups and horses
- ▶ Do not approach the horses
- ▶ Keep children under control
- ▶ Respect the delimited areas, do not pass through the parade, do not sit on the pavement
- ▶ Listen to the advice of the police and organisers
- ▶ If it is very hot, wear a hat and drink of water, which you can get for free at the drinking water points (see map)
- ▶ You can find further information and publicity material on the Cavalcata and the town of Sassari at the infosassari stand located in Piazza Castello



[www.comune.sassari.it](http://www.comune.sassari.it)

Infosassari / via S. Satta 13  
(Museo della Città - Palazzo di Città)  
info: +39 079 2008072

